

THE WORKS OF CHINESE PHOTOGRAPHER LIANG HUIXIANG

中國攝影家

梁惠香作品集



LIANG HUI XIANG 1999 KODAK

人民美術出版社

PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

图书在版目 (CIP) 数据

中国摄影家梁惠湘作品集/梁惠湘摄. —北京:

人民美术出版社, 1999. 5

ISBN 7-102-02032-5

I 中… II 梁… III. 风光摄影—摄影集—
中国—现代 IV. J426

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 19039 号

中国摄影家梁惠湘作品集

编 辑: 杨 恩

设 计: 杨 静

翻 译: 段吉勇

出 版: 人民美术出版社

发 行: 新华书店

制版印刷: 北京慕来印刷有限公司

规 格: 850×1168 1/16

印 张: 7

字 数: 10 千字

版 次: 1999 年 8 月第一版

印 次: 1999 年 8 月第一次印刷

印 数: 1—3000

书 号: ISBN 7-102-02032-5/J · 1741

定 价: 50 元

©版板所有, 翻版必究

THE WORKS OF CHINESE PHOTOGRAPHER LIANG HUIXIANG

Editor: Yang En

Designers: Yang Jin

Translator: Duan Ji Yong

Issue & Publisher: People's Fine Arts Publishing House

Distribute: New China Book Store

Platemaking & printing: BEIJING MORAL PRINTING CO.,LTD.

Specification: 850×1168 1/16

Printing pieces: 7

Number of words: 10 thousand

First edition: August 1999 A. D. First Pringing: August 1999 A. D.

Impression: 1—3000copies

ISBN 7-102-02032-5/J · 1741

Fixed price: RMB50

©All rights reserved, every copy must be investigated.

《中国摄影家》系列丛书编辑委员会

顾问：(按姓氏笔划顺序)

吕厚民 李公剑(澳门) 陈复礼(香港) 陈淑芬 周志刚(台湾)
高帆 徐肖冰 袁毅平

执行编辑委员：(按笔划顺序)

司苏实 朱宪民 张子固 杨恩 宫正 赵大鹏 夏放 袁廉民
康大荃 梁惠湘

编辑委员：(按姓氏笔划顺序)

王达军 王长春 王郁文 王榕屏 尹淑云 司苏实 田凤仙 田捷民
沈遥 许东升 许景辉 朱宪民 李元奇 李英杰 谷威 张宇
张子固 张朝玺 张宝源 张利萍 陈长祥 陈思民 杨恩 林明坚
宫正 赵大鹏 宴志祥 胡培烈 钟克昌 夏放 袁廉民 索九林
康大荃 康诗伟 梁惠湘 曾家杰 潘朝阳

A SERIES OF BOOK CHINA'S PHOTOGRAPHER ADVISERS

Lu Houmin Li Gongjian Chen Fuli Chen Shu Fen Zhou Zhigang
Gao Fan Xu Xiaobing Yuan Yiping

EXECUTIVE EDITORIAL MEMBERS

Si Sushi Zhu Xianmin Zhang Zigu Yang En Gong Zheng Zhao Dapeng Xia
Fang Yuan Lianmin Kang Daquan Liang Huixiang

EDITORIAL MEMBERS

Wang Dajun Wang Changchun Wang Yuwen Wang Rongping Yin Shuyun, Si
Sushi Tian Fengshan Tian Jiemin Shen Yao Xu Dongsheng Xu Jinghui Zhu
Xianmin Li Yuanqi Li Yingjie Gu Wei Zhang Yu Zhang Zigu Zhang Chaoxi
Zhang Baoyuan Zhang Liping Chen Chengxiang Chen Simin Yang En Ling
Mingjian Gong Zheng Zhao Dapeng Yan Zhixiang Hu Peilie Zhong Kechang
Xia Fang Yuan Lianmin So Jiulin Kang Daquan Kang Shiwei Liang Huixiang
Zeng Jiajie Pan Chaoyang

目 录

老树春深发新芽	1994 年	江西	9	粤北山区林莽苍	1981 年	广东	59
西风横扫树依然	1995 年	新疆	11	斜山飘雾农家近	1993 年	尼泊尔	61
岚烟托出松百态	1983 年	黄山	13	银装素裹树挂美	1991 年	吉林	63
黄山绝胜玉屏楼	1983 年	黄山	15	犁冬晒白备春耕	1995 年	广东	65
梦笔生花烟云涌	1983 年	黄山	17	炎炎酷热火焰山	1995 年	新疆	67
庐山晨雾观飞瀑	1994 年	江西	19	育秧耘田春耕日	1994 年	广东	69
巉岩绝顶留情影	1994 年	江西	21	加紧采秧赶春种	1982 年	广东	71
翠竹渔歌在兴坪	1981 年	桂林	23	白鹅成行清流边	1991 年	江苏	73
万里祥云逐长河	1986 年	西藏	25	绿林风车花千树	1991 年	江苏	75
一伞点活古榕荫	1986 年	广东	27	万里风波一镜收	1986 年	广东	77
山头迷蒙山下雨	1995 年	广东	29	晒补拖网征海洋	1994 年	福建	79
修竹清流适泳游	1984 年	广东	31	满园雕塑景生辉	1983 年	意大利	81
烟波荡漾日初开	1992 年	泰国	33	人体雕塑罗马见	1983 年	意大利	83
黄山奇景飞来石	1983 年	黄山	35	政府楼前黑裸美	1983 年	意大利	85
动观流云静观山	1983 年	黄山	37	大漠猎影壮歌行	1995 年	新疆	87
形如五指立峰前	1983 年	黄山	39	雄威鼓队势如虹	1991 年	陕西	89
松影似在画图中	1983 年	黄山	41	笙歌曼舞变性人	1992 年	泰国	91
云入深山藏万谷	1983 年	黄山	43	按耳吊嗓瑶歌壮	1993 年	广东	93
山村起伏雾云中	1983 年	尼泊尔	45	矫若游龙一艇先	1983 年	意大利	95
山村凝雾颓不流	1993 年	尼泊尔	47	昔日婴儿今壮汉	1958 年	广东	97
山前屋宇接大荒	1993 年	尼泊尔	49	孩童基态莹屏前	1976 年	广东	99
白云横岭托古松	1995 年	新疆	51	忍俊不禁漫画像	1983 年	意大利	101
丛林河曲月亮湾	1995 年	新疆	53	“隔靴搔痒”辘饥肠	1983 年	意大利	103
山光清晓净可媚	1993 年	尼泊尔	55	莽莽大漠响驼铃	1995 年	新疆	105
星湖落日映楼台	1983 年	广东	57	休闲马驹待征程	1985 年	九寨沟	107

中國攝影家梁惠湘作品集

THE WORKS OF CHINESE PHOTOGRAPHER LIANG HUIXIANG

人民美術出版社
PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

作者简介

梁惠湘，我国知名的摄影活动家、著名摄影家。1930年4月出生于广东惠州，1949年参加工作，长期从事新闻、出版、摄影工作。曾任广东省摄影家协会主席，中国摄影函授学院广东分院院长，广东省文联党组成员和主席团成员，广东省群众文化专业人员高级职称评审委员。现为广东省摄影家协会名誉主席、中国摄影家协会常务理事，广东省国际文化交流中心理事、广东华夏文化促进会理事。系美国摄影学会驻中国代表，美国纽约摄影学会高级会士、驻广东代表、意大利全国摄影联合会荣誉会员，马来西亚沙巴摄影家协会荣誉博学会士，香港国际幻影会荣誉博学会士，澳门摄影学会荣誉高级会士。

梁惠湘曾在美国、香港、广东、辽宁、江苏、江西、福建、贵州等地举办摄影艺术作品展，作品被送往意大利、日本、泰国、新加坡、马来西亚、澳大利亚及台湾、香港、澳门展出并有获奖；多年来在全国及省级的影展影赛中担任评委或评委主任，并在1994年出版了《梁惠湘摄影文集》。梁惠湘努力开展对台、港、澳和日、意、美及东南亚的影艺交流。于1988、1993年策划并主持了广东省摄影家协会建会卅周年会庆和广东省国际摄影艺术节的大型国际性影艺交流活动，以影会友，有效地推动了国内外的影艺交流。

梁惠湘在职期间领导协会工作班子探索走“以文养文”之路，建立经济实体发展摄影艺术事业，取得了使摄影界瞩目的成绩。1988年被授予广东省先进工作者和广东省直宣传战线优秀党员称号；1989年荣膺中国摄影家协会在全国摄影界设立的“首届优秀摄影组织工作者奖——开拓杯奖”，被誉为“我国摄影界改革开放，开拓创新的标兵”，1992年国务院颁发证书批准其享受政府特殊津贴，以表彰他在文化艺术事业上做出的突出贡献。

梁惠湘退休后，仍热衷于参加各项摄影活动，应邀参加许多影展、影赛、摄影画册出版等影艺学术交流。1995年出版了《梁惠湘摄影作品选》画册，1996年举办了《梁惠湘黑白摄影作品展》，1997年又再举办了《梁惠湘反转片摄影作品展》。一时成了传媒的新闻人物。今年他又在忙着筹划再出版这本摄影画册和文集，可谓退而不休了。

《中国摄影报》、《中国摄影》、《大众摄影》等全国重要摄影报刊以及美国纽约、马来西亚沙巴和广东省电视报刊等海内外新闻媒体介绍了梁惠湘的事迹并评价了他的作品。



Brief Introduction of the Author

Mr. Liang Huixiang, a celebrated photographer in China, was born in Huizhou, Guangdong Province, in April 1930, and for a long time engaged in the work of journalism, publishing and photographing. He served as chairman of the Association of Photographers of Guangdong Province and dean of the Guangdong Branch School under the China Photographic Correspondence Institute.

Moreover, Liang is now a permanent member of the council of the Association of Photographers of China, honorary chairman of the Association of Photographers of Guangdong Province and a member of the council of Guangdong International Center for External Cultural Exchange. He is also an honorary member of the National Union of Photographers of Italy and an erudite honorary member of the Association of Photographers of Sabah in Malaysia. In addition, he has also been invited to be an erudite honorary member of Hong Kong International Society of Visionary Images and a senior honorary member of the Society of Photography in Macao.

His works have also been displayed at exhibitions held in Italy, Japan, Thailand, Singapore, Malaysia and Australia and in Hong Kong, Macao and Taiwan of China, with some of the works winning prizes.

Liang was a member or chairman of various appraisal committees for exhibitions and contests of photographic works held across China over years in the past. In 1994, a collection of articles on photography by Liang Huixiang was published.

Liang was enthusiastic in promoting the exchange of photographic art between Taiwan, Hong Kong and Macao and the mainland of China and between China and Southeast Asian countries. In June 1988, when the 30th anniversary of the founding of the Guangdong Branch of the Association of photographers of China fell, an international photographing activity, the first of its kind in Guangdong, was held under the leadership of Liang Huixiang. And also under his leadership, the First Guangdong International Photographic Art Festival was held in December 1993. Through these activities, Liang made his contribution to the effective promotion of the exchange of photographic art between China and other countries in the world.

Under the leadership of Liang Huixiang, the Guangdong Association of Photographers made remarkable achievements in establishing and running enterprises to support the development of photographic art. In 1988, Liang was awarded the titles of advanced worker of Guangdong Province. In 1989, the Association of Photographers of China set up a prize for outstanding organizers of photographic activities, called "Pioneer Cup". Liang won the cup for the year and was praised as a model in reform and opening-up and in pioneering and creation among photographic workers in China. In 1992, he was selected by the State Council to be a specialist receiving special allowances from the government, for his outstanding contribution to the promotion of the development of culture and art in China.

After retirement, Liang took an enthusiastic part in various photographic activities, such as participating in photographic exhibitions and contests, publishing photographic works and conducting academic exchanges in photographic art. In 1995, the "Selected Photographic Works of Liang Huixiang" was published. And an exhibition of black-and-white photographic works of Liang Huixiang and that of photographic works taken with reversal films by Liang were held respectively in 1996 and 1997.

National publications such as China Photography and Mass Photography, as well as provincial and municipal mass media in Guangdong reported the deeds of Liang Huixiang in Sabah of Malaysia and in New York of the United States, also covered Liang's deeds and his photographic works.



序

当下，在这世纪之交来临之际，人们正谈论着“信息高速公路”或“电脑上网”等时髦话题而唯恐落伍之时，一股怀旧之风在世界上悄然兴起。黑白艺术照，怀旧情调的黑白服饰，略显陈旧并与黑白为主色调的室内装饰和商品设计，纷纷成为都市生活优雅高尚的品位象征。就像当今中国的新贵们在攀比着新房、新车的同时，英国的体面人家都比着谁家住房陈旧与古老，争睹着百年不衰的莎士比亚戏剧与古典芭蕾。摄影术从发明至今已近 160 年的历史，今天已发展到数码相机、电脑合成的阶段，但原始的黑白摄影始终是它

的本原。就像古老的驿站的终点都孕育着世界第一条信息高速公路。摄影文化只有在继承与创新中才能健康地发展。

其实，黑白摄影艺术，特别是自然风光照片，作为一种审美文化，无疑是受到中华民族的传统审美意识影响。她将五彩缤纷的自然风光转化为抽象的黑、白、灰三种色彩基调，与古代文人所迷恋的水墨山水画有着异曲同工之妙。黑白摄影作品清净简洁，表现主题鲜明，有无限丰富的宁静感、神秘感和淡淡的忧伤；也许是对美的一种挽留，想来只有喧哗退去，才听得见真正的天籁，华彩尽处，是清水

的美丽。

梁惠湘先生早年爱好绘画，并有较深厚的古典诗词文化素养，中年担任广东省摄影家协会主席，全身心投入摄影艺术事业。他常常自觉或不自觉地把绘画中的诗情画意运用到摄影创作中去，将春、夏、秋、冬四季变化的韵味尽收镜底，并以七言诗句来命题作品，以提高其艺术意境。故此，其作品隐约流露出一股当今浮华都市少有的娴情雅趣气息，这正是梁老黑白摄影作品耐人寻味，富于魅力的所在。

现在，人民美术出版社为摄影界前辈梁

惠湘出版黑白摄影作品集，应该说，他的技艺已达到了一种较理想的层面，在摄影创作中思考的不再是简单的所谓突破传统和创新，而是延续着传统的方法加进自己的意识，不断运用已经找到又不断完善着的摄影语言，并借以抒发自己的情操和志趣。可以预想，这作品集，大家一定喜爱。

编者
1999.5

PREFACE

A lifestyle of nostalgia has been emerging quietly while people are indulging in talking about such topics as "information highway" and "netting with a computer", with the approaching of the new century. Black-and-white photos of artistic values, black-and-white dresses and personal adornments with a nostalgic appeal, and house decoration and commodity design with black and white as the main colors, have all become symbols of tastefulness and nobleness for urban life. When those upstarts in China are now trying to get an edge over each other in buying new houses and new cars, people of dignity in Britain are searching for houses of the oldest style, and are contesting to get a ticket for a Shakespearean drama or classic ballet performance.

With a history of almost 160 years since the first camera was invented, photography has now developed to a stage of computerized synthesizing of images with the emergence of digital cameras. Never-

theless, black-and-white photography with an old-fashioned camera with a mechanic shutter still constitutes the core of now sophisticated photography. It is through inheritance and innovation that photography can sustain a healthy development.

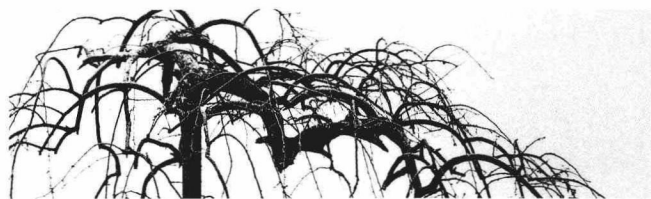
Black-and-white photography in China, with photographing of natural scenery in particular, has doubtlessly been influenced by the traditional aesthetic views of the Chinese people. Black-and-white photography presents natural scenery of all colors with the three primary colors such as black, white and gray, resembling the way of presentation embodied in ink and wash landscape painting, a favorite for scholars and officials in ancient China. A Black-and-white photo excels in that it renders a sharp presentation of the subject and gives viewers a feel of eternal quietness, mystery and light sorrow. As the saying goes, the sounds of nature could only be heard with the fading of confused noise.

Mr. Liang Huixiang, with an ardent love for painting in his earlier years and profound accomplishment in classic Chinese poetry, was dedicated wholly to photography after he became chairman of Association of Photographers of Guangdong Province while middle-aged (and now he is honorary chairman of the association). With accomplishment in painting and classic Chinese poetry, Liang often added to his photos a poetic quality and a conception of painting, consciously or unconsciously, by taking in all the charm of the seasonal changes through his lens and entitling each of his photos with a seven — character poetic sentence. Thus, his photographic works emit a flavor of gentleness and elegance short of the showiness and luxuriousness of urban life. And it is why the photographic works of Mr. Liang are full of artistic charm and give viewers much food for thought. In One word, a piece of photographic work could entertain viewers with an artistic treat so long as it em-

braces a poetic quality.

Now, the People's Fine Arts Publishing House has decided to publish an album of photographic works by veteran photographer Liang Huixiang, whose photographic art and skill have reached a high level. Mr. Liang, in his photographic creation, was not confined to the artistic level of breaking through tradition and bringing forth new ideas in a simple way, but combined his own ideas with developed traditional ways and skills and kept expressing his values, aspirations and interest in various photographic languages. And it is expected that this album will surely appeal to readers.

Writer
May 1999.

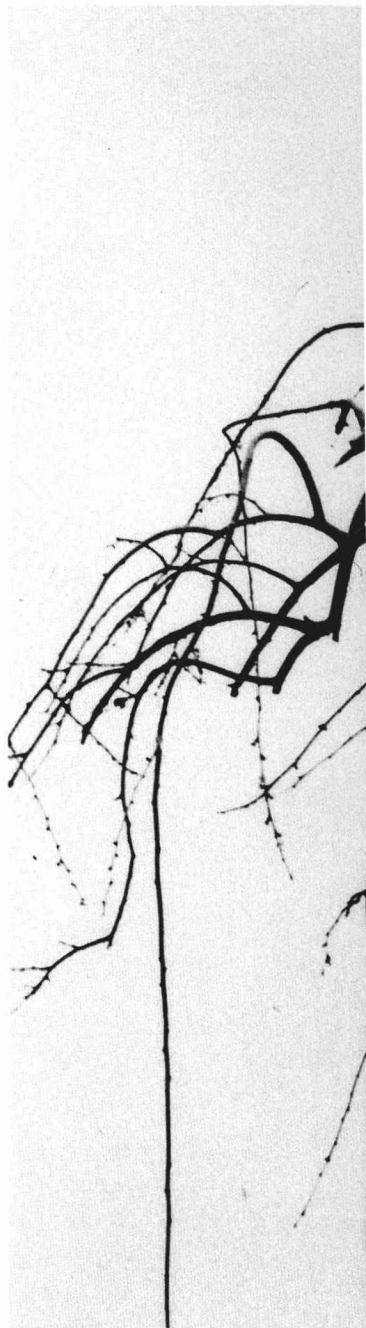


老树春深发新芽

这是一幅以抒发老人壮心不已、老骥伏枥的寓意作品，这棵仅有一米多高的木本老花树，是培植在屋舍内天井中间用砖砌的圆形花池上。在冬去春来的四月里，苍老古劲的花枝吐出新芽、生机勃勃。因树的枝干偏黑色，我就选取白墙作背景拍下此花树，白墙因年久未粉刷，右边已出现灰黑色斑点多处。在暗房制作放大时遮挡，使背景纯净，有如一幅行笔练达、笔力苍劲的水墨画。

Old Tree Sprouting in Late Spring

An old flower tree of slightly over one meter in height, which grows in a round flower bed built with bricks in the courtyard, is sprouting in April of late Spring, thriving with vitality, signifying an old man who still cherishes high aspirations. The photo was taken with an unwashed white wall as the background to make sharper the subject whose branches and twigs appeared light dark. In view of quite a few gray-dark spots on the right side of the original wall, the lens rays were slightly obstructed when the picture was enlarged, to bring out a more clean background and make the photo look like an ink and wash painting drawn in bold, vigorous strokes.



老樹春深
發新芽
九分筆根於江西廬山
墨意依





西风横扫树依然

这是我寓意颂扬祖国优秀的民族传统文化，不因西方文化的冲击而愈变的一幅作品。当时我在新疆北部哈纳斯湖的山巅上摄影，适遇一阵狂风从西边袭来，把前边多棵乔木树吹得弯腰倾斜，风力稍弱树即反弹复原，保持常态，而树上的一些枯黄叶则被刮掉，反而显得树更葱绿。顿时使我感悟出“西风压不倒”的意念。稍候，有一股白色的云烟飘来，正好烘托出树在大风吹不倒的昂然耸立形态，我即按动快门拍下此景。

Trees Standing Unbowed to Strong Wind

This photo was taken to extol the traditional Chinese Culture, which has been standing upright in the forests of cultures of the world without bowing to the impact brought by Western cultures. When the photographer was taking pictures on a mountain peak in the northern part of Xinjiang Uygur Autonomous Region, a gust of strong wind swept through from the west, blowing the trees in front of him to bend. The trees, however, resumed their normal upright postures, as soon as the wind slightly reduced its momentum, and appeared greener with withered and yellow leaves blown off their twigs. This gave the photographer a conception of "being unbowed to west wind". As the wind was still blowing, a white cloud was drifting near, just to set off by contrast the image of the trees standing upright without bending under a strong wind. And immediately, the photographer pushed down the button of the shutter.

西风横扫树依然 1995年 新疆
Trees Standing Unbowed to Strong Wind 1995 Xinjiang





岚烟托出松百态

五月的雨后黄山必然会出现山间烟云缭绕涌动的景观，正是摄影发烧友拍摄的好时机。1983年5月，我和深圳、香港等的影友一行来到黄山摄影创作，我们的行程是后山上前山落，首站落脚于北海，住下后连日霪雨靡靡，天色阴霾多雾，有时近于眼前的景物也看不大清楚。经过两天的观察，发现局部山间常有偶然雨歇霞出短暂天晴的气氛。于是我和三两位影友就常冒雨上山守候短暂停雨的机遇拍摄，这里有多幅作品都是在此情况下猎取的。

Fantastic Postures of Pine Trees Set off by Summer Mist

A scene of clouds and mist surging and curling up in mountains could be seen after rain in Huangshan Mountain in May, offering one of the best natural landscapes of Huangshan for photographic enthusiasts to take pictures. This photographer, together with other fellow photographers from Shenzhen and Hong Kong, came to Huangshan for picture taking in May 1983, when it was raining all day long. After two days of observance, this photographer found that it would be clear during the short intervals between spatters of rains at some places. Thus, this photographer, together with others, climbed the mountain against rain to wait for such an occasion. This photo, among many others, was taken just under such circumstances.

